

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Musicians and Money

Wolof transcript:

Madjiguene: Lan nga fog ne mom moy défi bi *artist* yi di geuna ki daal...ban défi lagnu wara *rélever* ban genrou djafé djafé lagnuy rencontrer si sèn *carrière artistique*? Artistou Sénégal yi.

Jacob: *Bon man je sais pas mais man musique dama beug kou koy dounal en tant que musicien mais pas ngay doundé musique bi quoi en quelques sorte. Dagnu dém ba legui bon très franchement nignu wara djapé musique, djapé tougnou ko musique parce que si toute fois dégnu dem ba sen label yi chaque deux mois trois mois ken guené cassette la ça n'a plus de sens en quelques sortes. Dagnu dém ba legui musique bi c'est commerciale parce que aussi wax deug Yalla dafa méti bon nga nék si dara di si yeungou da ngey guené ben label... en Europe ben label ngay guené mais tu es milliardaire mais fii Sénégal bo guené ben label boul sentou ay 30 millions huh non du tout ! Da nga tchi am lot chi soutourlo rek en quelques sortes. Bon li ma waxon sank di nan mag dou fetch tchi Yalla na dé lolou molen dall ils sont obligés que bon sèn musique trainer walla quelques chose comme ça. Mais si toute fois que ne bon produit yi gnou don yoor don nagnu ko parfaire, diko tog bamu gnor mais boko togué ba tiebi dess yakh aussi bon vraiment nga beug ko yek nit yi dagni lek di forcer en quelques sortes. Voilà de tel sorte que djapalé len bakh na wayé gnom gno wara djeufé djapalé sen bopp d'après ni ma ko guissé huh en quelques sorte parce que musique c'est quelque chose bo xamente ne ça berce, la musique est noble.*

**Italics indicate French*

English translation:

Madjiguene: What challenges are the Senegalese artists facing? I mean what kind of difficulties do they encounter in their artistic careers?

Jacob: Well I don't know, but one thing I know is that I like people who give life to music and don't expect the music to give them food. Nowadays, artists don't take music seriously. Most of them are making two to three singles a month. It doesn't make any sense! People commercialize music because it's difficult for them to work hard and create an album.... In Europe somebody can make just one album and becomes a billionaire, but in here, when you make an album, don't even expect 30 million, not even! You will just get enough money to survive and that's it. I was telling you that nowadays no one plays music for free, and they are in that situation where they would rather make cheap products. If only they took the time to perfect their songs and make it better, it would be great. If you sell people an unfinished product they will buy it, but it will not

meet their expectations. It's good to try to help them, but they should help themselves because music should be a nice melody, a noble cause.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated